



ТОТ САМЫЙ  
**МАГАЗИН**

[Все оригинальные аксессуары к вашей технике](#)  
[на одной странице](#)

Выбрать

Register your product and get support at  
**www.philips.com/welcome**

Type HD 8323 / HD 8325 / HD8327

OPERATING INSTRUCTIONS  
INSTRUKCJE UŻYTKOWANIA  
ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ  
HASZNÁLATI UTASÍTÁS  
NÁVOD NA POUŽÍVÁNÍ  
NÁVOD NA POUŽITIE



ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ  
NAVODILA ZA UPORABO  
INSTRUCȚIUNI DE FOLOSIRE  
UPUTE ZA KORIŠTENJE  
ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА  
UPUTSTVA ZA UPOTREBU

READ THESE INSTRUCTIONS CAREFULLY BEFORE USING THE MACHINE.  
PRZECZYTAĆ UWAGAŃNIE NINIEJSZE INSTRUKCJE OBSŁUGI PRZED ROZPOCZĘCIEM UŻYTKOWANIA URZĄDZENIA.  
ПЕРЕД ІСПОЛЬЗОВАНИЕМ МАШИНЫ, ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧИТАЙТЕ ЭТУ ИНСТРУКЦИЮ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ.  
A GÉP HASZNÁLATA ELŐTT ALAPOSAN OLVASSA EL EZT A HASZNÁLATI UTASÍTÁST.  
ТУТО РОКУНЫ СИ РЕЧЛИВІ ПРОЧТЄТЕ, НЕЖ ЗАЧНЕТЕ КÁВОВАР ПОУЖІВАТ.  
SKÓR, NEŽ ZAČNETE PRÍSTROJ POUŽÍVAŤ, SI POZORNE PREČÍTAJTE TENTO NÁVOD NA POUŽITIE.  
ПЕРШ НІЖ КОРИСТУВАТИСЯ МАШИНОЮ, УВАЖНО ПРОЧИТАЙТЕ ЦЮ ІНСТРУКЦІЮ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ.  
PRED UPORABO APARATA POZORNO PREBERITE TA NAVODILA ZA UPORABO.  
CITIȚI CU ATENȚIE ACESTE INSTRUCȚIUNI DE FOLOSIRE ÎNAINTE DE A UTILIZA APARATUL.  
PRIJE NEGO ZAPOČNETE S KORIŠTENJEM APARATA, PAŽLJIVO PROČITAJTE OVE UPUTE ZA KORIŠTENJE.  
ПРОЧЕТЕТЕ ВНИМАТЕЛЬНО ТЕЗИ ІНСТРУКЦИИ ПРЕДИ ДА ЗАПОЧНЕТЕ РАБОТА С МАШИНАТА.  
PRE UPOTREBE APARATA, PAŽLJIVO PROČITAJTE OVA UPUTSTVA ZA UPOTREBU.



**PHILIPS**  
 **Saeco**

English

Polski

Русский

Magyar

Čeština

Slovensky

Українська

Slovenščina

Română

Hrvatski

Български

Srpski

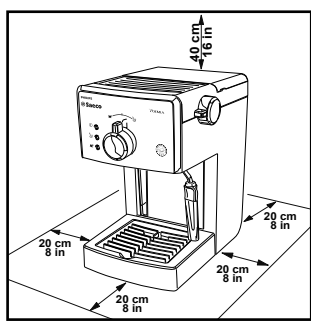
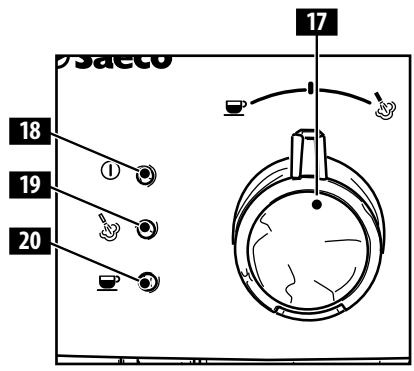
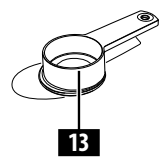
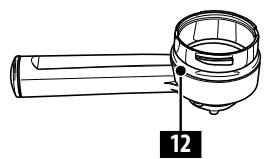
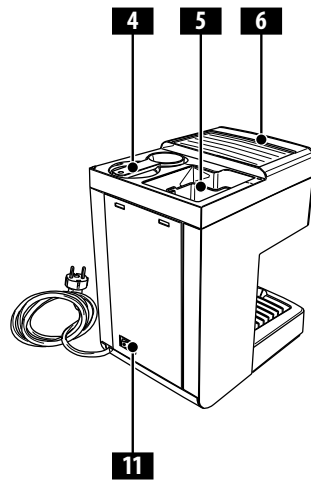
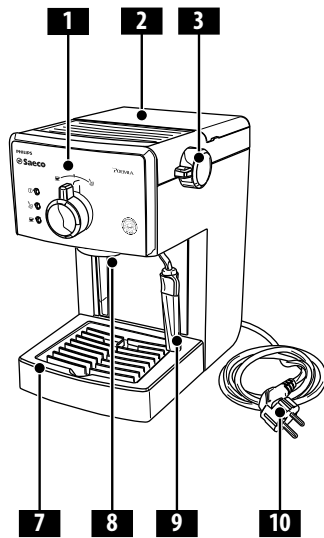


Fig.-Rys.-Obr.-Mал.-Slika-Sl.-Фиг. (A)

Fig.-Rys.-Obr.-Mал.-Slika-Sl.-Фиг. (B)

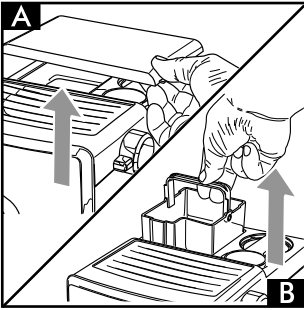


Fig.-Rys.-Obr.-Man.-Slika-Sl.-Фиг. (1)

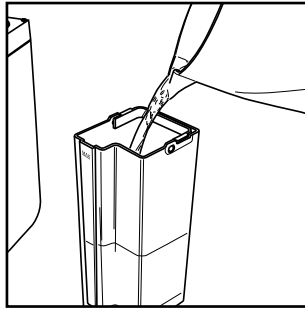


Fig.-Rys.-Obr.-Man.-Slika-Sl.-Фиг. (2)

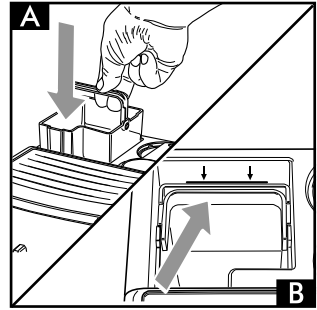


Fig.-Rys.-Obr.-Man.-Slika-Sl.-Фиг. (3)

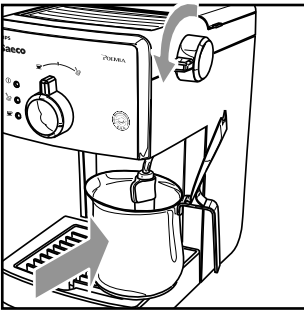


Fig.-Rys.-Obr.-Man.-Slika-Sl.-Фиг. (4)

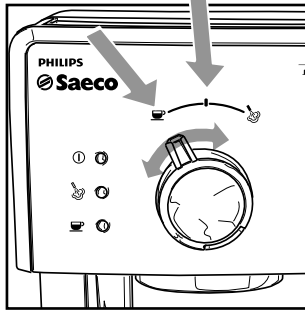


Fig.-Rys.-Obr.-Man.-Slika-Sl.-Фиг. (5)

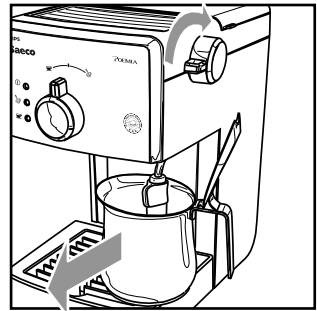


Fig.-Rys.-Obr.-Man.-Slika-Sl.-Фиг. (6)

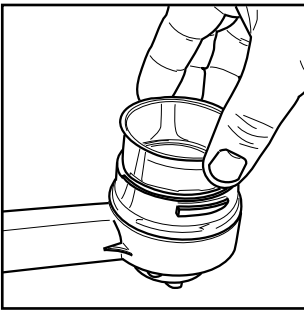


Fig.-Rys.-Obr.-Man.-Slika-Sl.-Фиг. (7)

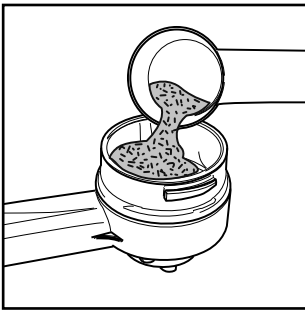


Fig.-Rys.-Obr.-Man.-Slika-Sl.-Фиг. (8)

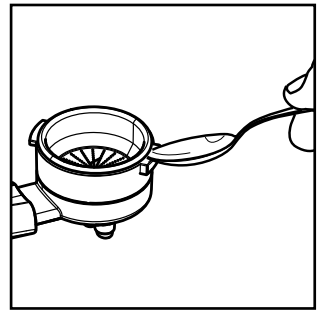


Fig.-Rys.-Obr.-Man.-Slika-Sl.-Фиг. (9)

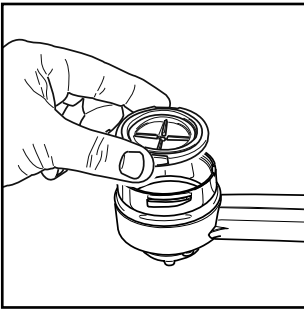


Fig.-Rys.-Obr.-Man.-Slika-Sl.-Фиг. (10)

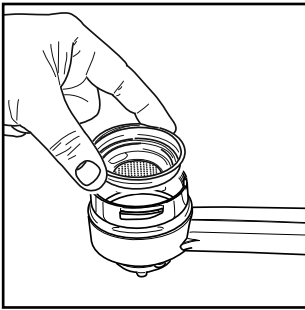


Fig.-Rys.-Obr.-Man.-Slika-Sl.-Фиг. (11)

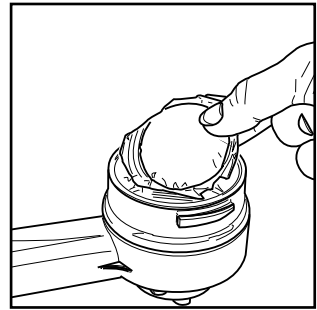


Fig.-Rys.-Obr.-Man.-Slika-Sl.-Фиг. (12)

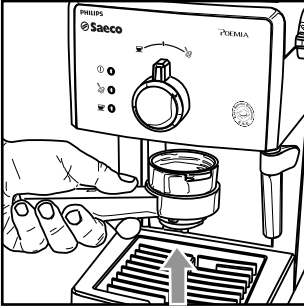


Fig.-Rys.-Obr.-Man.-Slika-Sl.-Фиг. (13)

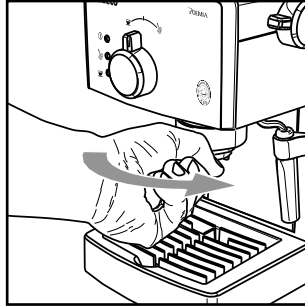


Fig.-Rys.-Obr.-Man.-Slika-Sl.-Фиг. (14)

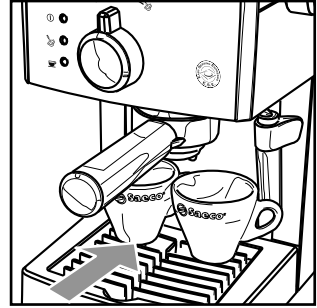


Fig.-Rys.-Obr.-Man.-Slika-Sl.-Фиг. (15)

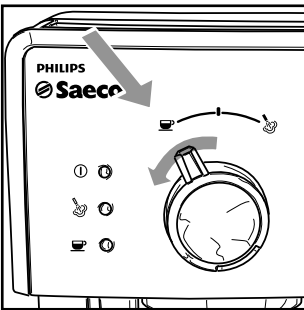


Fig.-Rys.-Obr.-Man.-Slika-Sl.-Фиг. (16)

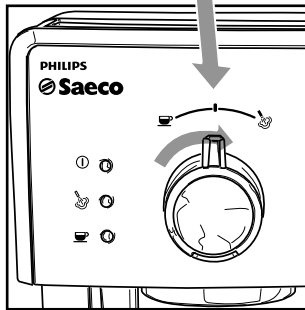


Fig.-Rys.-Obr.-Man.-Slika-Sl.-Фиг. (17)

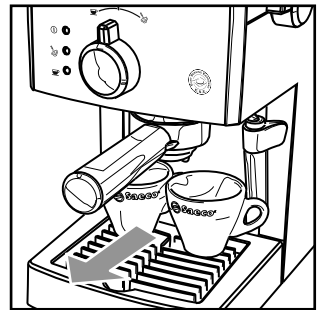


Fig.-Rys.-Obr.-Man.-Slika-Sl.-Фиг. (18)

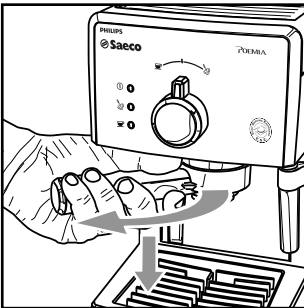


Fig.-Rys.-Obr.-Man.-Slika-Sl.-Фиг. (19)

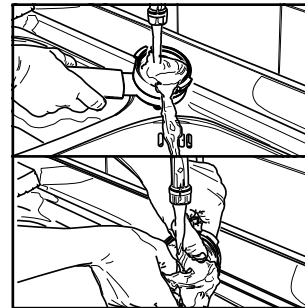


Fig.-Rys.-Obr.-Man.-Slika-Sl.-Фиг. (20)

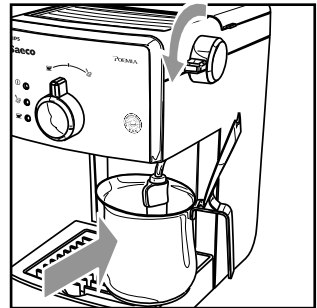


Fig.-Rys.-Obr.-Man.-Slika-Sl.-Фиг. (21)

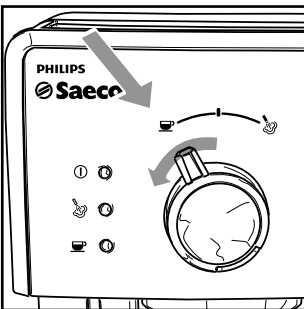


Fig.-Rys.-Obr.-Man.-Slika-Sl.-Фиг. (22)

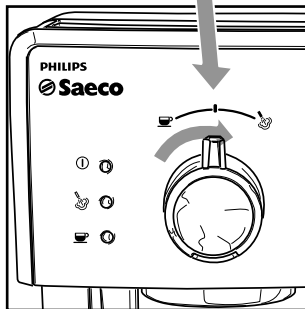


Fig.-Rys.-Obr.-Man.-Slika-Sl.-Фиг. (23)

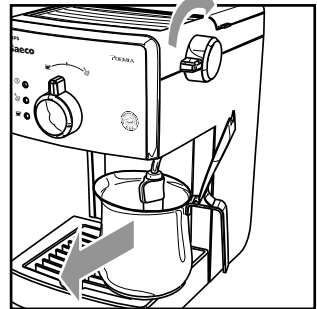


Fig.-Rys.-Obr.-Man.-Slika-Sl.-Фиг. (24)

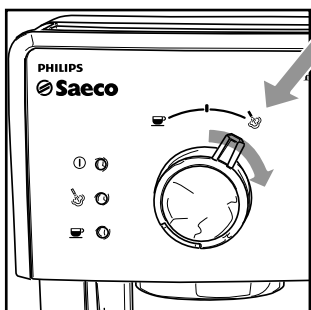


Fig.-Rys.-Obr.-Man.-Slika-Sl.-Фиг. (25)

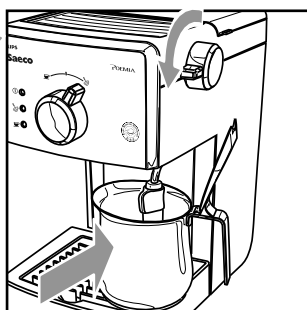


Fig.-Rys.-Obr.-Man.-Slika-Sl.-Фиг. (26)

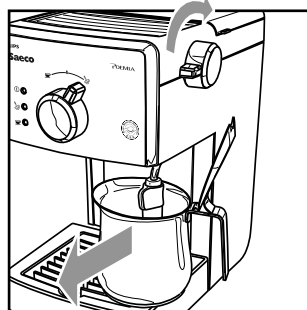


Fig.-Rys.-Obr.-Man.-Slika-Sl.-Фиг. (27)

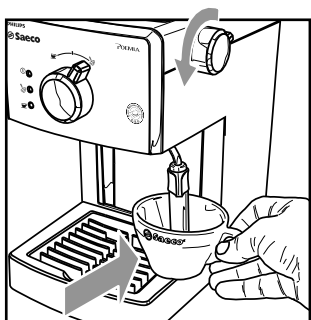


Fig.-Rys.-Obr.-Man.-Slika-Sl.-Фиг. (28)

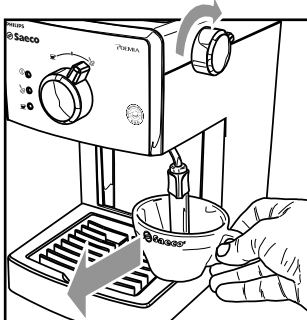


Fig.-Rys.-Obr.-Man.-Slika-Sl.-Фиг. (29)

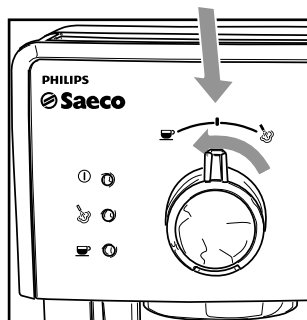


Fig.-Rys.-Obr.-Man.-Slika-Sl.-Фиг. (30)

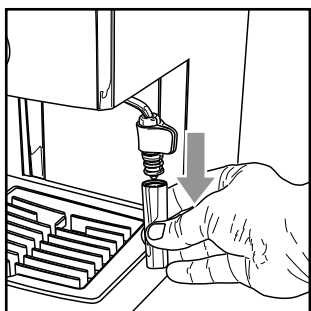


Fig.-Rys.-Obr.-Man.-Slika-Sl.-Фиг. (31)

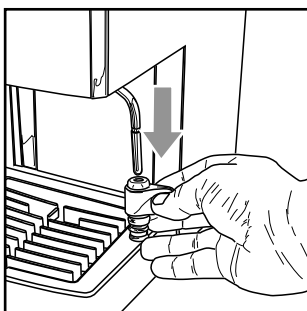


Fig.-Rys.-Obr.-Man.-Slika-Sl.-Фиг. (32)

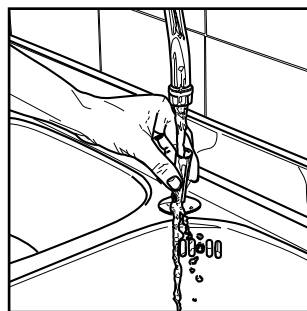


Fig.-Rys.-Obr.-Man.-Slika-Sl.-Фиг. (33)

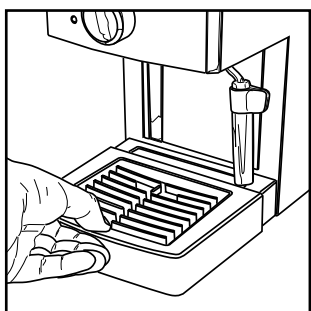


Fig.-Rys.-Obr.-Man.-Slika-Sl.-Фиг. (34)

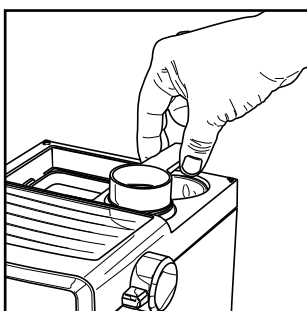


Fig.-Rys.-Obr.-Man.-Slika-Sl.-Фиг. (35)

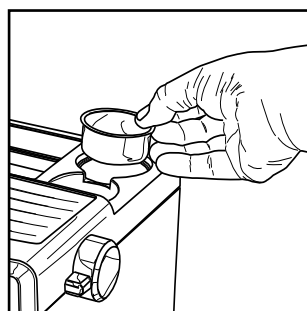


Fig.-Rys.-Obr.-Man.-Slika-Sl.-Фиг. (36)

## 1 ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Кофемашина предназначена для приготовления 1 или 2 чашек кофе эспрессо и оснащена вращающейся трубкой для подачи пара и горячей воды. Кнопки панели управления на передней части устройства обозначены легко читаемыми символами.

Машина была спроектирована для домашнего пользования и не приспособлена для непрерывного профессионального пользования.



**Внимание! Изготовитель снимает с себя всякую ответственность в случае:**

- ошибочного и несоответствующего пользования машиной в непредусмотренных целях;
- ремонта, произведенного в неавторизованных центрах технического обслуживания;
- повреждений провода электропитания;
- повреждений любого компонента машины;
- использования неоригинальных запчастей и комплектующих узлов;
- невыполнения очистки от накипи и хранения в помещениях с температурой ниже 0°C.

В этих случаях гарантия утрачивает свою силу.

### 1.1 Условные обозначения



Предупреждающий символ в виде треугольника сопровождается все указания, содержащие важную информацию для обеспечения безопасности пользователя. Следует неукоснительно выполнять данные указания во избежание серьезных ранений!

Ссылки на иллюстрации, части устройства или элементы управления, и т.д. обозначены цифрами или буквами; в этом случае следует обратиться к иллюстрации.



Этот символ обозначает особо важную информацию, которую следует учитывать для наиболее правильного использования машины.

Иллюстрации, соответствующие тексту, находятся на первых страницах инструкции. Обращайтесь к этим страницам при ознакомлении с инструкцией по эксплуатации.

### 1.2 Использование инструкции по эксплуатации

Данное руководство следует хранить в надежном месте и в непосредственной близости к кофемашине на случай, если возникнет необходимость ее использования другим лицом.

Для получения детальной информации, а также в случае возникновения проблем следует обращаться в авторизованные центры технического обслуживания.

## 2 ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Производитель оставляет за собой право изменять технические характеристики изделия.

Номинальное напряжение - Номинальная мощность - Питание  
См. табличку, расположенную на приборе

Материал корпуса

Пластик

Размеры (д х в х г) (мм)

210 x 300 x 280

Масса

3,9 кг

Панель управления

На передней части

Держатель фильтра

Герметичный

Насадка для взбивания молока «Pannarello»

Специально для капучино

Бачок для воды

1,25 литра - Съёмный

Давление насоса

15 бар

Предохранительные устройства

Плавкий предохранитель

## 3 НОРМЫ БЕЗОПАСНОСТИ



Ни в коем случае не допускайте попадания воды на части, находящиеся под напряжением: опасность короткого замыкания! Перегретый пар и горячая вода могут вызвать ожоги! Никогда не направляйте струю пара или горячей воды на части тела; очень осторожно прикасайтесь к носику подачи пара / горячей воды: опасность ожогов!

### Назначение машины

Кофемашина предусмотрена исключительно для домашнего применения. Запрещено вносить изменения в конструкцию и использовать не по назначению, поскольку это может повлечь за собой различные риски! Устройство не предназначено для использования лицами (включая детей) с ограниченными физическими, умственными или сенсорными возможностями или лицами, не имеющими достаточного опыта и/или квалификации, если они не обу-

чены использовать машину лицом, ответственным за их безопасность, либо не находясь под его присмотром.

### **Электропитание**

Подключайте кофемашину только к соответствующей розетке. Напряжение должно соответствовать указанному на табличке прибора.

### **Шнур питания**

Запрещается эксплуатировать машину с поврежденным питающим проводом. Если шнур электропитания поврежден, необходимо заменить его, обратившись к производителю или в его службу обслуживания клиентов. Запрещается прокладка провода через углы и острые кромки, поверх предметов, подверженных нагреву. Провод должен быть защищен от попадания масла.

Не перемещайте и не тяните кофемашину, держа за шнур. Не вытаскивайте вилку, держа за шнур, и не касайтесь ее мокрыми руками.

Следует избегать свободного свисания шнура питания со стола или шкафа.

### **Защита других лиц**

Не оставляйте детей без присмотра и не позволяйте им играть с прибором.

Дети не осознают опасность, связанную с электроприборами. Не оставляйте упаковочный материал в зонах, доступных для детей.

### **Опасность ожогов**

Запрещается направлять на себя и/или других лиц струю перегретого пара и/или горячей воды. Всегда используйте соответствующие ручки или рукоятки.

Никогда не вынимайте герметичный держатель фильтра во время приготовления кофе. В процессе нагрева устройства подачи кофе могут выделяться капли горячей воды.

Не готовьте кофе когда машина перегрета, т.е. когда светодиоды “☺” и “☹” горят одновременно.

### **Размещение**

Разместите кофемашину в надежном месте, в котором никто не сможет перевернуть ее или получить от нее повреждения.

Возможна утечка горячей воды или перегретого пара:

#### **опасность ожогов!**

Не подвергайте машину воздействию температуры ниже 0°C; низкие температуры могут повредить ее.

Запрещается использовать машину на открытом воздухе.

Не следует устанавливать машину на очень горячих поверхностях и вблизи открытого огня во избежание оплавления или повреждения корпуса.

### **Очистка**

Перед очисткой машины необходимо выключить машину с помощью кнопки ON/OFF, а затем извлечь вилку из розетки. Кроме того, необходимо дождаться пока машина остынет.

Запрещается погружать машину в воду!

Категорически запрещается вскрывать корпус машины.

Из соображений гигиены не используйте воду, которая оставалась в баке в течение нескольких дней, вымойте бак и наполните его свежей питьевой водой.

### **Условия использования и технического обслуживания**

Для правильного функционирования машины рекомендуются следующие условия:

- Выберите горизонтальную поверхность для установки;
- Выберите достаточно освещенное, чистое помещение с легкодоступной розеткой;
- Обеспечьте минимальное расстояние от стенок кофемашины, как указано на рисунке (Рис.А).

### **Хранение машины**

Если машина не используется в течение длительного периода отключите ее и выньте вилку из розетки. Машина должна храниться в сухом и недоступном для детей месте. Предохраняйте машину от попадания пыли и грязи.

### **Ремонт/Техническое обслуживание**

В случае неисправности, поломки или подозрения на поломку после падения следует сразу же извлечь вилку из розетки. Эксплуатация поврежденной машины запрещена. Ремонтные работы могут выполнять только авторизированные центры технического обслуживания. В случае ремонтных работ, не выполненных по всем правилам и безукоризненно, компания снимает с себя всякую ответственность за возможный ущерб.

### **Противопожарные меры**

В случае возникновения пожара пользуйтесь углекислотными огнетушителями (CO<sub>2</sub>). Применение воды или порошковых огнетушителей не допускается.



## Перечень компонентов машины (Стр. 2)

- 1 Панель управления
- 2 Крышка бака для воды
- 3 Переключатель горячей воды / пара
- 4 Отсек для принадлежностей
- 5 Бачок для воды
- 6 Подставка для чашек
- 7 Поддон для сбора воды + решетка
- 8 Блок приготовления кофе
- 9 Трубка пара (Pannarello)
- 10 Шнур питания
- 11 Выключатель ON/OFF
- 12 Держатель фильтра герметичный
- 13 Мерка для молотого кофе
- 14 Фильтр для молотого кофе (один для приготовления 1 или 2 чашек кофе)
- 15 Адаптор для фильтра кофе в чалдах
- 16 Фильтр для кофе в чалдах
- 17 Ручка выбора
- 18 Светодиод "машина включена"
- 19 Светодиод "пар готов"
- 20 Светодиод кофе/вода - "Машина готова"

## 4 УСТАНОВКА

Для собственной безопасности и безопасности третьих лиц необходимо строго придерживаться "Норм безопасности", приведенных в главе 3.

### 4.1 Упаковка

Оригинальная упаковка была спроектирована и изготовлена для защиты машины во время ее перевозки. Рекомендуется сохранять упаковку для возможных будущих транспортировок.

### 4.2 Рекомендации по установке

При установке машины придерживайтесь следующих правил безопасности:

- установите машину в безопасном месте;
- убедитесь, что у детей не будет возможности играть с машиной;
- избегайте установки машины на горячие поверхности или вблизи открытого огня.

Теперь машина готова к подключению к электросети.

**i** **Примечание:** рекомендуется промыть детали машины перед первым использованием и/или после длительного простоя.

### 4.3 Подключение машины

**⚠** Электрический ток может представлять опасность! Поэтому всегда строго придерживайтесь правил безопасности. Никогда не используйте поврежденный электрошнур! Поврежденные шнуры и вилки следует немедленно заменить в авторизованных центрах технического обслуживания.

Рабочее напряжение прибора установлено на заводе. Убедитесь, что напряжение в сети соответствует указанному на табличке, которая расположена на основании прибора.

- Прежде, чем подключить машину к сети, убедитесь, что выключатель ON/OFF (11) находится в положении "0".
- Вставьте вилку в стенную розетку с соответствующим напряжением.

### 4.4 Бачок для воды

- (Рис.1А) - Подняв крышку бака для воды (2), снимите ее.
- (Рис.1В) - Извлеките бак для воды (5).
- (Рис.2) - Промойте и заполните его свежей питьевой водой, не переполняя.

**⚠** В бак всегда наливайте только свежую негазированную воду. Горячая вода и другие жидкости могут повредить бак. Не включайте машину без воды: необходимо убедиться в том, чтобы в баке было достаточно жидкости.

- (Рис.3А) - Вставьте бак, убедившись, что он правильно помещен в гнездо, и установите на место крышку (2).

**⚠** Наполнив бак для воды, снова установите его в кофемашину. Убедитесь, что бак вставлен надлежащим образом, аккуратно нажав до упора (ДОЛЖНА БЫТЬ ПОЛНОСТЬЮ ВИДНА МЕТКА, ИЗОБРАЖЕННАЯ НА РИС. 3В) так, чтобы избежать выплескивания поднявшейся со дна воды.

### 4.5 Загрузка контура

Сначала, после выпуска пара или после расходования воды в баке, контур машины должен быть перезагружен.

- Нажмите выключатель ON/OFF (11), переведя его в положение "I"; светодиод (18) загорится, указывая на то, что машина включена.
- (Рис.4) - Вставьте емкость под трубку пара (насадку Pannarello).
- Поверните ручку (3) "горячая вода/пар" против часовой стрелки.
- (Рис.5) - Установите ручку выбора (17) в положение "☕".
- Дождитесь появления равномерной струи воды из

трубки пара (насадки Pannarello).

- (Рис.5) - Установите ручку выбора (17) в положение "☕".
- Поверните ручку (3) "горячая вода/пар" по часовой стрелке. Выньте емкость.

#### 4.6 Первое использование или после простоя.

Эта простая операция обеспечивает оптимальную подачу и должна осуществляться:

- при первом включении;
- когда машина простаивает в течение долгого периода (более 2-х недель).

**i** Поступившая вода должна быть выпущена через специальное отверстие и не может быть использована для употребления в пищу. Если во время цикла емкость заполняется, остановите выпуск и опорожните ее перед возобновлением операции.

- (Рис.2) - Ополосните бак и наполните его свежей питьевой водой.
- (Рис.4) - Поместите емкость под трубку пара (насадку Pannarello). Откройте кран подачи воды (3), повернув его против часовой стрелки
- (Рис.5) - Установите ручку выбора (17) в положение "☕".
- Выпустите все содержимое бака для воды через трубку пара/горячей воды (насадку Pannarello); чтобы закончить выпуск установите ручку выбора (17) в положение "☕" и закройте кран (3) повернув его по часовой стрелке.
- (Рис.2) - Наполните бак чистой питьевой водой.
- (Рис.13-14) - Вставьте снизу держатель фильтра в устройство подачи (8) и проверните его слева направо до блокировки.
- (Рис.15) - Вставьте подходящую емкость под держатель фильтра.
- (Рис.16) - Установите ручку выбора (17) в положение "☕" и выпустите всю воду из бака.
- (Рис.17) - Когда вода закончится, остановите выпуск, установив ручку выбора (17) в положение "☕".
- Снова заполните бак и подождите пока загорится светодиод "машина готова" (20).
- (Рис.19) - Снимите держатель фильтра, повернув его справа налево, и промойте свежей питьевой водой.

Теперь машина готова к использованию; более подробную информацию по использованию машины для получения кофе и пара можно найти в соответствующих главах.

## 5 ПРИГОТОВЛЕНИЕ КОФЕ



**Внимание!** Во время приготовления кофе запрещено снимать герметичный держатель фильтра, проворачивая его по часовой стрелке. Опасность ожогов.

- Во время этой операции светодиод (20) "машина готова" может включаться и выключаться; такая работа считается нормальной и не свидетельствует о выходе из строя.
- Перед использованием убедитесь, что ручка (3) "горячая вода/пар" находится в положении "закрыто", а бак для воды содержит достаточное количество жидкости.
- Нажмите выключатель ON/OFF (11), переместив его в положение "I".
- Дождитесь пока загорится светодиод (20) "машина готова", после этого можно приступить к приготовлению кофе.

**i** Принадлежности для приготовления кофе находятся в отсеке, специально разработанном для облегчения и ускорения таких операций. Чтобы достать мерку для молотого кофе и/или необходимые фильтры поднимите крышку (2) (Рис.35 и Рис.36).

### 5.1 Приготовление молотого кофе

- (Рис.7) - Вставьте фильтр (14) в герметичный держатель фильтра (12); при первом использовании фильтр уже вставлен.
- (Рис.13) - Вставьте снизу держатель фильтра в устройство подачи (8).
- (Рис.14) - Проверните держатель фильтра слева направо до блокировки. Отпустите ручку герметичного держателя фильтра, ручка слегка переместится влево. Это перемещение гарантирует безукоризненную работу держателя фильтра.
- (Рис.16) - Разогрейте герметичный держатель фильтра, переместив ручку выбора (17) в положение "☕"; начнется подача воды из герметичного держателя фильтра (эта операция необходима только для получения первой порции).
- (Рис.17) - Выпустив 150 мл воды, установите ручку выбора (17) в положение "☕", чтобы остановить подачу.
- (Рис.19) - Снимите держатель фильтра, повернув его справа налево, и слейте оставшуюся воду. При использовании специального фильтра (14), который поставляется с машиной, нет необходимости в смене фильтра для получения одной или двух порций.
- (Рис.35) - Извлеките мерку из машины.
- (Рис.8) - Насыпьте 1-1,5 мерок для приготовления одинарного кофе или 2 полных мерки для двойного кофе;

- очистите края держателя фильтра от остатков кофе.
- **(Рис.13)** - Вставьте снизу держатель фильтра (12) в устройство подачи (8).
  - **(Рис.14)** - Проверните держатель фильтра слева направо до блокировки.
  - **(Рис.15)** - Возьмите **1 или 2 предварительно разогретые чашки** и установите их под герметичным держателем фильтра; убедитесь, что они находятся непосредственно под отверстиями, из которых поступает кофе.
  - **(Рис.14)** - Установите ручку выбора (17) в положение "☕".
  - После получения необходимого количества кофе установите ручку выбора (17) в положение "☒", чтобы прекратить подачу кофе. По окончании подачи подождите несколько секунд, затем уберите чашки с кофе **(Рис.18)**.
  - **(Рис.19)** - Извлеките герметичный держатель фильтра и очистите его от остатков кофе.

**i** **Примечание:** в держателе фильтра остается небольшое количество воды; это считается нормальным и зависит от характеристик держателя.

**i** **Важное замечание:** Фильтр (14) необходимо содержать в чистоте, чтобы гарантировать отличный результат. Промывайте ежедневно после использования.

- **(Рис.19)** - Снимите герметичный держатель фильтра, провернув его справа налево, и слейте оставшуюся воду.
- **(Рис.12)** - Вставьте чалд в держатель фильтра; убедитесь, что чалд не выступает за пределы держателя.
- **(Рис.13)** - Вставьте снизу герметичный держатель фильтра в устройство подачи (8).
- **(Рис.14)** - Проверните держатель фильтра слева направо до блокировки.
- Возьмите **1 чашку**, предварительно разогретую, и установите ее под держателем фильтра; убедитесь, что она находится непосредственно под отверстиями, из которых поступает кофе.
- **(Рис.16)** - Установите ручку выбора (17) в положение "☕".
- **(Рис.17)** - После получения необходимого количества кофе установите ручку выбора (17) в положение "☒", чтобы остановить подачу кофе; возьмите чашку с кофе.
- **(Рис.19)** - По окончании подачи подождите несколько секунд, затем извлеките держатель фильтра и выбросьте использованный чалд.

**i** **Важное замечание:** Фильтр (16) и адаптор (15) необходимо содержать в чистоте, чтобы гарантировать отличный результат. Промывайте ежедневно после использования.

## 6 ВЫБОР ТИПА КОФЕ - СОВЕТЫ

В принципе, можно использовать любые типы кофе, имеющиеся в продаже. Однако, кофе является натуральным продуктом и его вкус меняется в зависимости от происхождения и состава, поэтому предпочтительно попробовать различные типы, чтобы найти тот, который наиболее соответствует личному вкусу.

В любом случае, для получения наилучшего результата рекомендуется использовать смеси, специально приготовленные для кофемашин эспрессо. Кофе должен бесперебойно поступать из герметичного держателя фильтра, не капая.


Скорость подачи кофе можно регулировать, слегка меняя дозу кофе в фильтре и/или используя кофе с различной степенью помола.

Для получения наилучшего результата и облегчения очистки и приготовления, компания Saeco рекомендует использовать кофе в чалдах на одну порцию, обозначенных маркировкой ESE.




## 5.2 Приготовление кофе в чалдах

- **(Рис.9)** - С помощью чайной ложки извлеките фильтр для молотого кофе (14) из герметичного держателя фильтра (12).
- **(Рис.10)** - В герметичный держатель фильтра (12) вставьте адаптор для чалдов (15), выпуклой стороной вниз.
- **(Рис.11)** - Затем вставьте фильтр для чалдов (16) в герметичный держатель фильтра (12).
- **(Рис.13)** - Вставьте снизу герметичный держатель фильтра в устройство подачи (8).
- **(Рис.14)** - Проверните держатель фильтра слева направо до блокировки. Отпустите ручку герметичного держателя фильтра. Автоматическая система немного сместит ручку влево. Это перемещение гарантирует безукоризненную работу герметичного держателя фильтра.
- **(Рис.16)** - Разогрейте герметичный держатель фильтра, переместив ручку выбора (17) в положение "☕"; начнется подача воды из герметичного держателя фильтра (эта операция необходима только для получения первой порции).
- **(Рис.17)** - Выпустив 150 мл воды, установите ручку выбора (17) в положение "☒", чтобы остановить подачу.


 **ПЕРЕД ВЫПОЛНЕНИЕМ ЛЮБОЙ ОПЕРАЦИИ, СВЯЗАННОЙ С ПОЛУЧЕНИЕМ ПАРА ИЛИ ГОРЯЧЕЙ ВОДЫ, УБЕДИТЕСЬ, ЧТО ТРУБКА ПАРА (НАСАДКА PANNARELLO) НАПРАВЛЕНА НА ПОДДОН ДЛЯ СБОРА ВОДЫ.**

## 7 ГОРЯЧАЯ ВОДА

 **Опасность ожогов! В начале подачи могут образоваться брызги горячей воды. Трубка пара может иметь высокую температуру: следует избегать непосредственного касания трубки руками.**

- Нажмите выключатель ON/OFF (11), переместив его в положение "I".
- Дождитесь пока загорится светодиод (20) "машина готова", что свидетельствует о ее готовности к работе.
- **(Рис.21)** - Поместите емкость или стакан для чая под трубку пара (насадку Pannarello).
- **(Рис.21)** - Поверните ручку (3) против часовой стрелки.
- **(Рис.22)** - Установите ручку выбора (17) в положение "☕".
- **(Рис.23)** - После получения необходимого количества горячей установите ручку выбора (17) в положение "☕".
- **(Рис.24)** - Поверните ручку (3) по часовой стрелке.
- Заберите емкость с горячей водой.

## 8 ПОДАЧА ПАРА/ КАПУЧИНО

 **Опасность ожогов! В начале подачи могут образоваться брызги горячей воды. Трубка пара может иметь высокую температуру: следует избегать непосредственного касания трубки руками.**


- Нажмите выключатель ON/OFF (11), переместив его в положение "I".
- Подождите, пока загорится светодиод "машина готова" (20).
- **(Рис.25)** - Установите ручку выбора (17) в положение "☕"; светодиод (20) погаснет.
- Дождитесь пока загорится светодиод (19), после этого можно приступать к подаче пара.
- **(Рис.26)** - Вставьте емкость под трубку пара.
- **(Рис.26)** - Откройте ручку (3) на несколько секунд, чтобы выпустить оставшуюся воду из трубки пара (насадки Pannarello); вскоре начнется подача чистого пара.
- **(Рис.27)** - Закройте ручку (3) и уберите емкость.
- Наполните холодным молоком на 1/3 емкость, которую желаете использовать для приготовления капучино.


 **Для обеспечения наилучшего результата используйте холодное молоко.**


- **(Рис.28)** - Опустите трубку пара в молоко и поверните ручку (3) против часовой стрелки; медленно поворачивайте емкость с молоком снизу вверх для обеспечения равномерного нагрева.

 **Рекомендуется подача пара в течение максимум 60 секунд.**

- По окончании процедуры поверните ручку (3) по часовой стрелке; уберите чашку со взбитым молоком.
- **(Рис.30)** - Установите ручку выбора (17) в положение "☕". Если оба светодиода "☕" и "☕" включены, машина находится при температуре, слишком высокой для приготовления кофе.
- Загрузите контур, как описано в разд. 4.5, для восстановления работоспособности машины.

 **Примечание: машина находится в рабочем состоянии, когда светодиод ☕ "машина готова" горит не мигая.**

 **Примечание: если не получается получить капучино, как указано выше, следует перезагрузить контур, как описано в разд. 4.5, а затем повторить операции.**

 **Эта же система может быть использована для подогрева других напитков.**

- После этой операции почистите трубку пара влажной салфеткой.

## 9 ОЧИСТКА

Операции по техническому обслуживанию и чистке могут выполняться только при охлажденной и отключенной от электросети машине.

- Не погружайте машину в воду и не помещайте ее части в посудомоечную машину.
- Не используйте этиловый спирт и/или агрессивные химические вещества.
- Рекомендуется ежедневно промывать бак для воды и наполнять его свежей водой.
- **(Рис.31-33)** - Ежедневно после подогрева молока снимайте внешнюю часть насадки Pannarello и мойте ее свежей питьевой водой.

- (Рис.31-32-33) - Необходимо еженедельно прочищать трубку пара. Для выполнения этой операции необходимо:
  - снять внешнюю часть насадки Pannarello (для регуляжной чистки);
  - снять верхнюю часть насадки Pannarello с трубки пара;
  - вымыть верхнюю часть насадки Pannarello свежей питьевой водой;
  - вымыть трубку пара влажной салфеткой и удалить возможные остатки молока;
  - установить на место верхнюю часть трубки пара (убедившись в том, чтобы она была вставлена полностью).
- Установить на место внешнюю часть насадки Pannarello.
- (Рис.34) - Ежедневно освобождайте и промывайте поддон для сбора капель.
- Для очистки машины следует использовать мягкую ткань, смоченную водой.
- (Рис.20) - Для очистки герметичного держателя фильтра выполните следующие операции:
  - (Рис.9) - извлеките фильтр и тщательно промойте его в горячей воде.
  - извлеките адаптор (если имеется) и тщательно промойте его в горячей воде.
  - промойте внутреннюю поверхность герметичного держателя фильтра.
- Для сушки машины и/или ее компонентов не пользуйтесь микроволновой и/или обычной печью.
- (Рис.35-36) - Еженедельно производите очистку отсека для принадлежностей с помощью влажной салфетки, чтобы удалить возможные остатки кофе или пыль.

**i** **Примечание: не мойте герметичный держатель фильтра в посудомоечной машине.**

## 10 УДАЛЕНИЕ НАКИПИ

При использовании прибора происходит образование накипи; ее необходимо удалять каждые 1-2 месяца использования и/или если наблюдается уменьшение подачи воды. Пользуйтесь исключительно средством для удаления накипи Saeco.

**i** При возникновении конфликта то, что описано в руководстве по эксплуатации и техническому обслуживанию имеет преимущество по отношению к указаниям, приведенным на принадлежностях и/или расходных материалах.

**i** Пользуйтесь средством для удаления накипи Saeco (Рис.В). Это средство было раз-

работано специально для обеспечения наилучшей эффективности и функциональности машины в течение всего срока ее работы, а также во избежание, если используется корректно, изменений приготовленного напитка. Перед началом цикла очистки от накипи убедитесь, что БЫЛ УДАЛЕН ФИЛЬТР ДЛЯ ОЧИСТКИ ВОДЫ (если используется).



**Запрещается пить раствор средства для удаления накипи и продукты, подающиеся машиной до завершения цикла. Ни в коем случае не пользуйтесь уксусом как средством для удаления накипи.**

- 1 (Рис.13-14) - Вставьте снизу держатель фильтра в устройство подачи (8) и проверните его слева направо до блокировки.
- 2 (Рис.1В) - Снимите и опорожните бак для воды.
- 3 (Рис.2) - Вылейте ПОЛОВИНУ содержимого бутылки концентрированного средства для удаления накипи Saeco в бак для воды прибора и наполните его свежей питьевой водой до МАКС уровня.
- 4 Включите машину с помощью выключателя ON/OFF (11), переместив его в положение "I".  
(Рис.21) - Спустите с трубки пара/горячей воды (как указано в главе 7 руководства) 2 чашки воды (около 150 мл каждая), после чего выключите машину с помощью выключателя ON/OFF (11), установив его в положение "0".
- 5 Оставьте средство для удаления накипи на 15-20 мин в выключенной машине.
- 6 Включите машину нажатием кнопки ON/OFF (11).  
(Рис.21) - Спустите с трубки пара/горячей воды (как указано в главе 7 руководства) 2 чашки воды (около 150 мл каждая). Затем выключите машину с помощью кнопки ON/OFF (11) и оставьте ее в выключенном состоянии на 3 минуты.
- 7 Повторите операции, описанные в пункте 6 до полного опорожнения бака для воды.
- 8 (Рис.2) - Ополосните бак свежей питьевой водой и наполните его.
- 9 Вставьте емкость под держатель фильтра.
- 10 Включите машину с помощью выключателя ON/OFF (11); установите ручку выбора (17) в положение "☕" и через держатель фильтра удалите все содержимое бака. Для остановки подачи установите ручку выбора (17) в положение "0".
- 11 (Рис.2) - Снова наполните бак свежей водой.  
(Рис.21) - Вставьте вместительную емкость под трубку пара (насадку Pannarello). Откройте кран подачи воды (3), повернув его против часовой стрелки.  
(Рис.22) - Установите ручку выбора (17) в положение "☕" и полностью удалите содержимое бака через трубку пара/горячей воды.

- 12 (Рис.23) - После окончания отбора воды, для остановки подачи установите ручку выбора (17) в положение "0".
- (Рис.24) - Поверните кран подачи воды (3) по часовой стрелке.
- 13 Повторите операции, начиная с пункта (8) 4 раза.
- 14 (Рис.19) - Снимите держатель фильтра, провернув его справа налево, и промойте свежей питьевой водой.

Цикл очистки от накипи завершен.

(Рис.2) - Снова наполните бак свежей водой. При необходимости произведите загрузку контура, как указано в разд. 4.5.

**i** Раствор для удаления накипи должен быть переработан в соответствии с требованиями, предусмотренными производителем и/или нормами, действующими в стране пользования кофемашиной.

---

## 11 УТИЛИЗАЦИЯ

---

- Вывести из эксплуатации неиспользуемые приборы.
- Выньте вилку из розетки и перережьте электрический шнур.
- В конце жизни прибора отправьте устройство в подходящее место по сбору отходов.

Данное изделие соответствует требованиям директивы ЕС 2002/96/ЕС.



Символ , указанный на приборе или на его упаковке, обозначает, что по окончании срока службы прибор должен быть утилизирован отдельно от бытовых отходов. В связи с этим пользователь должен сдать прибор в соответствующий пункт приемки по переработке электрического и электронного оборудования.

Соответствующий отдельный сбор аппаратуры, предназначенной для последующего извлечения из нее материалов, переработки и утилизации безвредным для окружающей среды методом, позволяет избежать возможных негативных последствий для окружающей среды и здоровья, а также содействует повторному использованию и/или переработке материалов, из которых изготовлена аппаратура. Для получения более подробной информации о переработке этого изделия обратитесь в городскую администрацию, службу по сбору бытовых отходов или в магазин, где вы приобрели изделие.

Неисправность	Возможные причины	Способ устранения
Машина не включается.	Машина не подключена к электросети.	Подключите машину к электросети.
Насос слишком шумный.	Отсутствие воды в баке	Заполните бак водой (разд. 4.4)
Кофе слишком холодный.	Светодиод (20) "машина готова" был выключен когда ручка выбора (17) была помещена в положение "☕".	Подождать, пока загорится светодиод (20).
	Держатель фильтра не вставлен для подогрева (гл. 5).	Подогреть держатель фильтра.
	Холодные чашечки.	Нагреть чашечки горячей водой.
Не образуется молочная пенка.	Неподходящее молоко: в порошке, обезжиренное.	Использовать цельное молоко.
Невозможно приготовить капучино.	Насадка Pannarello загрязнена.	Очистить насадку Pannarello как указано в гл. 9.
	В бойлере отсутствует пар.	Загрузить контур (разд. 4.5) и повторить операции, указанные в гл. 8.
Кофе не достаточно густой, вытекает слишком быстро	Слишком мало кофе в держателе фильтра.	Добавить кофе (гл. 5).
	Слишком крупный помол.	Использовать другую смесь (гл. 6).
	Кофе старый или непригодный.	Использовать другую смесь (гл. 6).
	Чалд старый или непригодный.	Заменить использованный чалд.
Кафе не вытекает или капает.	Не хватает компонента в держателе фильтра.	Убедиться, что все компоненты имеются в наличии и правильно установлены.
	Отсутствие воды.	Заполните бак водой (разд. 4.4).
	Слишком мелкий помол.	Использовать другую смесь (гл. 6).
	Слежавшийся кофе в держателе фильтра.	Встряхните молотый кофе.
	Слишком много кофе в держателе фильтра.	Уменьшить количество кофе в держателе фильтра.
	Рукоятка (3) открыта.	Закрыть рукоятку (3).
	Машина засорена накипью.	Произвести чистку машины от накипи (гл. 10)
	Фильтр в держателе засорен.	Очистить фильтр (гл. 9).
	Непригодный чалд:	Сменить тип чалда.
Кофе переливается через край.	Держатель фильтра плохо вставлен в устройство подачи кофе.	Правильно вставить держатель фильтра (гл. 5).
	Верхний край держателя фильтра замят.	Очистить край держателя фильтра.
	Чалд вставлен неправильно.	Вставить чалд таким образом, чтобы он не выступал за края держателя фильтра.
	Слишком много кофе в держателе фильтра.	Уменьшить количество кофе, используя мерку.

**По поводу неисправностей, не рассмотренных в данной таблице, или если предложенные способы устранения не решат проблему, обращайтесь в сервисный центр.**

## 1 ЗАГАЛЬНІ ПОЛОЖЕННЯ

Кавомашина призначена для приготування 1 або 2 філіжанок кави еспресо і обладнана поворотною трубкою для видачі пари та гарячої води. Кнопки панелі управління на передній частині пристрою позначено зрозумілими символами.

Машина сконструйована для побутового використання і не призначена для безперервної роботи в якості професійного обладнання.



**Увага! Виробник не бере на себе відповідальності за можливі пошкодження у разі:**

- **неправильного використання та використання не за призначенням;**
- **ремонтів, виконаних не в авторизованих сервісних центрах;**
- **втручання в цілісність шнура живлення;**
- **втручання в цілісність будь-яких складових частин машини;**
- **використання неоригінальних запчастин і приладдя;**
- **невидалення накипу та зберігання в приміщеннях з температурою нижче 0°C.**

У цих випадках гарантія втрачає дію.

### 1.1 Умовні позначення



Трикутником зі знаком оклику позначені усі вказівки, важливі для безпеки користувача. Щоб уникнути серйозних травм, строго дотримуйтеся таких вказівок!

Посилання на ілюстрації, частини пристрою або елементи управління тощо позначено цифрами або літерами; в цьому випадку слід звернутись до ілюстрації.



Цей символ означає особливо важливу інформацію, яку слід враховувати для найбільш правильного використання машини.

**Ілюстрації, що відповідають тексту, знаходяться на перших сторінках інструкції. Під час ознайомлення з інструкцією з експлуатації, звертайтеся до цих ілюстрацій**

### 1.2 Користування цією інструкцією

Зберігайте цю інструкцію з експлуатації в надійному місці та докладайте до кавомашини кожного разу, коли нею має користуватися інша особа.

За додатковою інформацією або у випадку виникнення проблем звертайтеся до авторизованих сервісних центрів.

## 2 ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Виробник зберігає за собою право змінювати технічні характеристики виробу.

Номінальна напруга - номінальна потужність - живлення	Див. паспортну табличку на апараті
Матеріал корпусу	Пластик
Розміри (д х в х г) (мм)	210 x 300 x 280
Маса	3,9 кг
Панель управління	На передній частині
Тримач фільтра	Герметичний
Насадка Pannarello	Спеціально для капучино
Водяний бачок	1,25 л - Знімний
Тиск помпи	15 бар
Запобіжні пристрої	Плавкий запобіжник

## 3 НОРМИ БЕЗПЕКИ



**На деталі під струмом ніколи не повинна потрапляти вода: небезпека короткого замикання! Перегріта пара та гаряча вода можуть спричинити опіки! Ніколи не спрямовуйте струмінь пари або кип'ятку на частини тіла; торкайтеся до трубки видачі пари й кип'ятку обережно: небезпека опіку!**

### Призначення

Ця кавомашина призначена виключно для побутового використання. Через ризики, які з цим пов'язані, забороняється вносити технічні зміни та використовувати її будь-яким недозволеним чином! Апарат не призначений для використання особами (у тому числі дітьми) з обмеженими фізичними, психічними або сенсорними можливостями, і (або) недостатньо обізнаними, окрім випадків, коли вони знаходяться під наглядом особи, відповідальної за їх безпеку, або отримали від неї інструктаж з користування апаратом.

### Електроживлення

Підключайте кавомашину лише до відповідної електричної розетки. Напруга має відповідати зазначеній на пас-



портній таблиці апарата.

### Шнур живлення

У жодному випадку не використовуйте кавомашину, якщо шнур живлення має дефект. Якщо шнур живлення пошкоджений, належить замінити його, звернувшись до виробника або в його сервісний центр. Протягуйте шнур живлення так, щоб він не торкався гострих кутів і кромek, дуже гарячих предметів, оберігайте його від масел.

Не пересувайте і не тягніть кавомашину, тримаючи за шнур. Не виймайте вилку, тягнучи за шнур, і не торкайтеся її мокрими руками.

Не допускайте вільного звисання шнура живлення зі столів або шаф.

### Захист інших людей

Наглядайте за дітьми, щоб вони не бавилися з апаратом. Діти не усвідомлюють безпеки, пов'язаної з електропробовими приладами. Не залишайте в досяжному для дітей місці матеріали, що використовувалися для пакування машини.

### Небезпека опіків

Не спрямовуйте на себе і (або) інших струмінь перегрітої пари і (або) кип'ятку. Завжди користуйтеся відповідними ручками або рукоятками.

Ніколи не виймайте герметичний тримач фільтра під час приготування кави. В процесі нагріву заварного пристрою можуть віділятися краплі гарячої води.

Не готуйте каву коли машина перегріта, тобто якщо світлодіоди "☺" та "☹" горять одночасно.

### Розміщення

Розташуйте кавомашину у надійному місці, де ніхто не зможе перекинути її або травмуватися нею.

Можливий витік гарячої води чи перегрітої пари: **небезпека опіку!**

Не тримайте машину при температурі нижче 0°C; існує небезпека пошкодження машини морозом.

Не використовуйте кавомашину просто неба.

Не ставте машину на дуже гарячі поверхні та поблизу відкритого полум'я, щоб уникнути розплавлення чи іншого пошкодження корпусу.

### Чищення

Перш ніж чистити машину, необхідно вимкнути її кнопкою увімкнення/вимкнення (ON/OFF) і потім вийняти вилку з електричної розетки. Крім того, дочекайтеся, поки машина охолоне.

Ніколи не занурюйте машину у воду!

Категорично забороняється втручатися в цілісність внутрішніх механізмів машини.

Не використовуйте для харчових потреб воду, що залишалася в бачку декілька днів; помийте бачок і наповніть його свіжою питною водою.

### Умови експлуатації та догляду

Для правильної роботи кавомашини рекомендуються наступні умови:

- виберіть горизонтальну поверхню для розміщення;
- виберіть достатньо освітлене і чисте місце, в якому легко дістатися до електричної розетки;
- забезпечте мінімальну відстань від стінок машини, як показано на малюнку (Мал.А).

### Зберігання машини

Якщо машина не використовується протягом довгого часу, відключіть її та вийміть вилку з розетки. Зберігайте її в сухому та недосяжному для дітей місці. Забезпечте захист від пилу та бруду.

### Ремонт і технічне обслуговування

В разі поломок, несправностей або підозри на несправність після падіння негайно виймайте вилку з розетки. Ніколи не запускайте несправну машину. Технічне обслуговування та ремонт можна виконувати лише в авторизованих сервісних центрах. В разі втручання, здійснених не за усіма правилами, виробник знімає з себе будь-яку відповідальність за можливі пошкодження.

### Протипожежні заходи

В разі пожежі користуйтеся вуглекислотними вогнегасниками (CO<sub>2</sub>). Не користуйтеся рідинними або сухими вогнегасниками.

## Перелік компонентів машини (Стор.2)

- 1 Панель управління
- 2 Кришка водяного бачка
- 3 Перемикач «кип'яток/пара»
- 4 Відсік для приладдя
- 5 Водяний бачок
- 6 Підставка для чашок
- 7 Лоток для збору води + решітка
- 8 Заварний пристрій
- 9 Парова трубка (насадка Pannarello)
- 10 Шнур живлення
- 11 Вимикач ON/OFF
- 12 Герметичний тримач фільтра
- 13 Мірка для меленої кави
- 14 Фільтр для меленої кави  
(один для приготування 1 чи 2 порцій)
- 15 Адаптор для фільтра кави в чалдах
- 16 Фільтр для кави в чалдах
- 17 Ручка вибору
- 18 Світлодіод "машина увімкнена"
- 19 Світлодіод "пара готова"
- 20 Світлодіод кава/вода - "машина готова"

## 4 ВСТАНОВЛЕННЯ

Для власної безпеки й безпеки інших людей **скрупульозно дотримуйтеся вказівок «Норм безпеки», наведених в главі 3.**

### 4.1 Пакування

Заводська упаковка спроектована та вироблена для захисту машини під час перевезення. Радимо зберегти її для можливого транспортування в майбутньому.

### 4.2 Рекомендації зі встановлення

Під час встановлення машини дотримуйтеся наступних правил безпеки:

- розташуйте машину в безпечному місці;
- впевніться, що діти не матимуть змоги бавитися з машиною;
- не допускайте встановлення машини на дуже гарячих поверхнях або поблизу відкритого полум'я.

Зараз машина готова до підключення до електричної мережі.

**i** Примітка: перед першим використанням та/чи після довгого простою рекомендується промивати компоненти машини.

## 4.3 Підключення машини

**⚠ Електричний струм може бути небезпечним! Тому завжди чітко дотримуйтеся правил безпеки. Ніколи не використовуйте пошкоджений шнур! Пошкоджені шнури та вилки необхідно негайно замінити в авторизованому сервісному центрі.**

Робоча напруга пристрою встановлена на заводі. Перевірте відповідність напруги в мережі тій, що вказана на паспортній табличці, яка знаходиться на основі приладу.

- Перед підключенням до електричної мережі перевірте, щоб вимикач ON/OFF (11) був в положенні "0".
- Вставте вилку в настінну розетку мережі відповідної напруги.

## 4.4 Водяний бачок

- (Мал.1А) - Підніміть кришку бачка для води (2).
- (Мал.1В) - Вийміть водяний бачок (5).
- (Мал.2) - Промийте його та наповніть свіжою питною водою не переповнюючи.

**⚠ Заливайте в бачок завжди лише свіжу негазовану воду. Гаряча вода, а також інші рідини, можуть пошкодити бачок. Не використовуйте машину без води: переконайтеся, що в бачку знаходиться її достатня кількість.**

- (Мал.3А) - Вставте бачок, контролюючи, щоб він правильно сів у гніздо, та закрийте кришку (2).

**⚠ Після наповнення бачка водою, встановіть його в машині. Необхідно переконатися в тому, що бачок вставлений в машині належним чином, для цього акуратно натисніть на нього до упору, щоб уникнути витоку води знизу (ПРИ ЦЬОМУ КОНТРОЛЬНА РИСКА, НАВЕДЕНА НА РИС. 3В, МАЄ БУТИ ПОВНІСТЮ ВИДИМОЮ).**

## 4.5 Заправка системи

Спочатку, після випуску пари або по закінченні води в бачку, потрібно заправити систему машини.

- Натисніть вимикач ON/OFF (11), встановивши його в положенні "I"; світлодіод (18) загориться, вказуючи на те, що машину включено.
- (Мал.4) - Підставте ємність під парову трубку (насадку Pannarello).
- Проверніть ручку (3) "гаряча вода/пара" проти годинникової стрілки.
- (Мал.5) - Поверніть ручку вибору (17) в положення "☕".

- Дочекайтесь поки з парової трубки (насадки Pannarello) вийде рівномірний струмінь води.
- **(Мал.5)** - Поверніть ручку вибору (17) в положення "☕".
- Проверніть ручку (3) "гаряча вода/пара" за годинниковою стрілкою. Заберіть ємність.

#### 4.6 Операції перед першим використанням або після тривалого невикористання.

Ця проста операція забезпечить оптимальну подачу і повинна виконуватись:

- при першому запуску;
- якщо машина залишалася без використання тривалий час (більш ніж 2 тижні).

**i** Воду, що витекла, належить вилити у каналізацію, тому що її не можна використовувати для споживання. Якщо під час циклу ємність заповнюється, зупиніть випуск та спорожніть її перш ніж продовжити операцію.

- **(Мал.2)** - Сполосніть бачок і наповніть його свіжою питною водою.
- **(Мал.4)** - Підставте ємність під парову трубку (насадку Pannarello). Проверніть кран (3) проти годинникової стрілки.
- **(Мал.5)** - Поверніть ручку вибору (17) в положення "☕".
- Випустіть весь вміст бачку для води через трубку пара/гаряча вода (насадка Pannarello); щоб завершити випуск поверніть ручку вибору (17) в положення "☕" та закрийте кран (3), повернувши його за годинниковою стрілкою.
- **(Мал.2)** - Наповніть бачок свіжою питною водою.
- **(Мал.13-14)** - Вставте знизу тримач фільтра в заварний пристрій (8) та проверніть його зліва направо до блокування.
- **(Мал.15)** - Підставте відповідну ємність під тримач фільтра.
- **(Мал.16)** - Поверніть ручку вибору (17) в положення "☕" та випустіть всю воду, яка знаходиться в бачку.
- **(Мал.17)** - Коли вода закінчиться, зупиніть подачу, повернувши ручку вибору (17) в положення "☕".
- Знову заповніть бачок та дочекайтесь, доки загориться світлодіод "машина готова" (20).
- **(Мал.19)** - Зніміть тримач фільтра, повернувши справа наліво, і сполосніть його свіжою питною водою.

Тепер машина готова; більш детальну інформацію з використання машини для отримання кави та пари звертайтеся до відповідних глав.

## 5 ПРИГОТУВАННЯ КАВИ

**⚠** Увага! Під час приготування кави заборонено виймати герметичний тримач фільтра, повертаючи його за годинниковою стрілкою. Небезпека опіків

- Під час цієї операції світлодіод (20) "машина готова" може загоратись та гаснути; така робота вважається нормальною і не свідчить про відхилення від норми.
- Перед використанням переконайтесь, що ручку гаряча вода/пара (3) закрито, а в бачку машини знаходиться достатня кількість води.
- Натисніть вимикач ON/OFF (11), встановивши його в положення "I".
- Почекайте доки світлодіод "машина готова" (20) загориться; тепер машина готова для приготування кави.

**i** Приладдя для приготування кави знаходяться у відсіку, спеціально розробленому для полегшення та прискорення цих операцій. Щоб дістати мірку для меленої кави та/чи необхідні фільтри, підніміть кришку (2) (Мал.35 та Мал.36).

### 5.1 Приготування меленої кави

- **(Мал.7)** - Вставте фільтр (14) в герметичний тримач фільтра(12); при першому використанні фільтр вже вставлено.
- **(Мал.13)** - Вставте знизу тримач фільтра в заварний пристрій (8).
- **(мал.14)** - Проверніть тримач фільтра зліва направо до блокування. Відпустіть ручку герметичного тримача фільтра, вона переміститься трохи ліворуч. Це переміщення гарантує бездоганну роботу фільтра.
- **(Мал.16)** - Підігрійте герметичний тримач фільтра, встановивши ручку вибору (17) в положення "☕"; почнеться подача води з герметичного тримача фільтра (ця операція необхідна тільки для приготування першої порції).
- **(Мал.17)** -Після випуску 150 мл води поверніть ручку вибору (17) в положення "☕", щоб зупинити подачу.
- **(Мал.19)** - Зніміть тримач фільтра, повернувши його справа наліво, та злийте воду, що залишилась. При використанні спеціального фільтра (14), що поставляється з машиною, нема необхідності змінювати фільтр, щоб приготувати одну чи дві порції кави.
- **(Мал.35)** - Витягніть мірку з машини.
- **(Мал.8)** - Насипте 1-1,5 мірки кави для приготування однієї порції або 2 мірки для подвійної; очистіть край тримача фільтра від залишків кави.
- **(Мал.13)** - Вставте знизу тримач фільтра (12) в заварний пристрій (8).

- (Мал.14) - Проверніть тримач фільтра зліва направо до блокування.
- (Мал.15) - Візьміть **1 чи 2 підігріті філіжанки** та розташуйте їх під герметичним тримачем фільтра; переконайтесь, що вони знаходяться безпосередньо під отворами, з яких подається кава.
- (Мал.14) - Поверніть ручку вибору (17) в положення "☕".
- Після отримання бажаної кількості кави поверніть ручку вибору (17) в положення "0", щоб зупинити подачу кави. Після завершення видачі почекайте трохи та приберіть філіжанки з кавою. (Мал.18).
- (Мал.19) - Витягніть герметичний тримач фільтра та очистіть його від залишків кави.

**i** Примітка: в тримачі фільтра залишається деяка кількість води; це нормально і залежить від характеристик тримача фільтра.

**i** Важлива примітка: фільтр (14) необхідно тримати в чистоті, щоб гарантувати відмінний результат. Щоденно мийте після використання.

## 5.2 Приготування кави в чалдах

- (Мал.9) - За допомогою чайної ложки витягніть фільтр для меленої кави (14) з герметичного тримача фільтра (12).
- (Мал.10) - Вставте в герметичний тримач фільтра (12) адаптор для чалдів (15) випуклим боком донизу.
- (Мал.11) - Потім вставте фільтр для чалдів (16) в герметичний тримач фільтра (12).
- (Мал.13) - Вставте знизу герметичний тримач фільтра в заварний пристрій (8).
- (Мал.14) - Проверніть тримач фільтра зліва направо до блокування. Відпустіть ручку герметичного тримача фільтра. Автоматична система поверне ручку трохи ліворуч. Це переміщення гарантує бездоганну роботу герметичного тримача фільтра.
- (Мал.16) - Підігрійте герметичний тримач фільтра, встановивши ручку вибору (17) в положення "☕"; почнеться подача води з герметичного тримача фільтра (ця операція необхідна тільки для приготування першої порції).
- (Мал.17) - Після випуску 150 мл води поверніть ручку вибору (17) в положення "0", щоб зупинити подачу.
- (Мал.19) - Зніміть герметичний тримач фільтра, повернувши його справа наліво, та злийте воду, що залишилась.
- (Мал.12) - Вставте чалд в тримач фільтра і перевірте, щоб він не виступав за краї тримача фільтра.

- (Мал.13) - Вставте знизу герметичний тримач фільтра в заварний пристрій (8).
- (Мал.14) - Проверніть тримач фільтра зліва направо до блокування.
- Візьміть **1 розігріту філіжанку** та розташуйте її під тримачем фільтра; переконайтесь, що вона знаходиться безпосередньо під отворами, з яких подається кава.
- (Мал.16) - Поверніть ручку вибору (17) в положення "☕".
- (Мал.17) - Після отримання бажаної кількості кави поверніть ручку вибору (17) в положення "0", щоб зупинити подачу кави; заберіть філіжанку з кавою.
- (Мал.19) - Після завершення видачі почекайте трохи, витягніть тримач фільтра та викиньте використаний чалд.

**i** Важлива примітка: фільтр (16) та адаптор (15) необхідно тримати в чистоті, щоб гарантувати відмінний результат. Щоденно мийте після використання.

## 6 ВИБІР ТИПУ КАВИ - ПОРАДИ

В принципі, можна використовувати всі типи кави, які є в продажу. Однак кава є натуральним продуктом і його смак змінюється залежно від походження та складу; тому краще спробувати різні типи з метою знайти саме той, який найбільш відповідає особистому смаку.

В будь-якому разі, щоб отримати найкращий результат рекомендується використовувати суміші, які приготовано спеціально для машин еспресо. Кава повинна безперерійно подаватися з герметичного тримача фільтра, не крапаючи.

Швидкість подачі кави можна регулювати злегка змінюючи дозу кави в фільтрі та/або використовуючи каву з різними ступенями помелу.

Для отримання найкращого результату та полегшення очищення і приготування, компанія Saeco радить використовувати каву в чалдах на одну порцію, позначених маркуванням ESE.



**!** ПЕРЕД ВИКОНАННЯМ БУДЬ-ЯКОЇ ОПЕРАЦІЇ, ПОВ'ЯЗАНОЇ З ОТРИМАННЯМ ПАРИ АБО ГАРЯЧОЇ ВОДИ, ПЕРЕВІРТЕ, ЩОБ ПАРОВА ТРУБКА (НАСАДКА PANNARELLO) БУЛА НАПРАВЛЕНА НА ЛОТОК ДЛЯ ЗБОРУ ВОДИ.

## 7 КИП'ЯТОК

**!** **Небезпека опіку! На початку видачі можуть з'являтися невеликі бризки гарячої води. Парова трубка може мати високу температуру: не торкайтеся до неї руками.**

- Натисніть вимикач ON/OFF (11), встановивши його в положення "I".
- Почекайте доки світлодіод "машина готова" (20) загориться; тепер машина готова.
- **(Мал.21)** - Підставте ємність чи стакан для чаю під парову трубку (насадку Pannarello).
- **(Мал.21)** - Проверніть ручку (3) проти годинникової стрілки.
- **(Мал.22)** - Поверніть ручку вибору (17) в положення "☕".
- **(Мал.23)** - Після отримання бажанної кількості води, поверніть ручку вибору (17) в положення "0".
- **(Мал.24)** - Проверніть ручку (3) за годинниковою стрілкою.
- Заберіть ємність з гарячою водою.

## 8 ВИДАЧА ПАРИ/КАПУЧИНО

**!** **Небезпека опіку! На початку видачі можуть з'являтися невеликі бризки гарячої води. Парова трубка може мати високу температуру: не торкайтеся до неї руками.**

- Натисніть вимикач ON/OFF (11), встановивши його в положення "I".
- Почекайте доки світлодіод (20) "машина готова" загориться.
- **(Мал.25)** - Поверніть ручку вибору (17) в положення "☕"; світлодіод (20) згасне.
- Почекайте доки світлодіод (19) загориться; тепер машина готова для приготування пари.
- **(Мал.26)** - Підставте ємність під парову трубку.
- **(Мал.26)** - Відкрийте ручку (3) на кілька секунд, щоб випустити воду, що залишилась в паровій трубці (насадці Pannarello); невдовзі почнеться подача чистої пари.
- **(Мал.27)** - Закрийте кран (3) та заберіть ємність.
- Заповніть холодним молоком на 1/3 ємність, якою бажаєте скористатися для приготування капучино.

**i** Для отримання найкращого результату використовуйте холодне молоко.

- **(Мал.28)** - Опустіть парову трубку в молоко та поверніть ручку (3) проти годинникової стрілки; повільно повертайте ємність з молоком знизу вгору для забезпечення рівномірного нагріву.

**i** Рекоменується подача пари протягом максимум 60 секунд.

- По закінченні поверніть ручку (3) за годинниковою стрілкою; заберіть чашку зі збитим молоком.
- **(Мал.30)** - Поверніть ручку вибору (17) в положення "0". Якщо обидва світлодіоди "☕" та "☞" горять, машина має температуру, надто високу для приготування кави.
- Заповніть систему, як вказано в розд. 4.5, для відновлення роботоздатності машини.

**i** Примітка: машина знаходиться в робочому стані, якщо світлодіод ☕ "машина готова" безперервно горить.

**i** Примітка: якщо не вдається приготувати капучино, як вказано вище, слід заповнити систему, як вказано в розд. 4.5 та повторити операції.

**i** Таким же чином можна підігрівати інші напої.

- Після цієї операції очистіть парову трубку м'якою вологою тканиною.

## 9 ЧИЩЕННЯ

Операції з догляду й чищення можна виконувати, лише коли машина холодна та від'єднана від електричної мережі.

- Не занурюйте машину у воду і не мийте її компоненти в посудомийній машині.
- Не використовуйте етиловий спирт, розчинники та/або агресивні хімічні речовини.
- Рекоменується щоденно очищати водяний бачок та наповнювати його свіжою водою.
- **(Мал.31-33)** - Щоденно, після підігрівання молока, знімайте зовнішню частину насадки Pannarello і мийте її у свіжій питній воді.
- **(Мал.31-32-33)** - Щотижня необхідно чистити парову трубку. Для виконання цієї операції необхідно:
  - зняти зовнішню частину Pannarello (як для регулярного очищення);
  - згвинтити верхню частину Pannarello з парової трубки;

- помити верхню частину Pannarello свіжою питною водою;
- протерти парову трубку вологою тканиною і видалити можливі залишки молока;
- встановити верхню частину на парову трубку (і переконавшись, що вона повністю з'єдналася);
- поставити зовнішню частину Pannarello на місце.
- (Мал.34) - Щоденно спорожняйте та мийте лоток для крапель.
- Для очищення апарату використовуйте м'яку тканину, зволожену водою.
- (Мал.20) - Для очищення герметичного тримача фільтра виконайте наступні операції:
  - (Мал.9) - витягніть фільтр, ретельно промийте його гарячою водою.
  - витягніть адаптор (якщо є), ретельно промийте його гарячою водою.
  - вимийте внутрішню поверхню герметичного тримача фільтра.
- Не сушіть машину і (або) її складові частини в мікрохвильовій і (або) звичайній печі.
- (Мал.35-36) - Щотижня очищуйте відсік для приладдя за допомогою вологої серветки, щоб видалити можливі залишки кави або пилу.

**i** Примітка: не мийте герметичний тримач фільтра в посудомийній машині.

## 10 ЗНЯТТЯ НАКИПУ

Під час використання приладу утворюється накип; зняття накипу необхідно виконувати кожні 1-2 місяця, або коли почне спостерігатися зменшення витрати води. Користуйтеся лише засобом для зняття накипу виробництва компанії Saeco.

**i** В разі виникнення розбіжностей дотримуватися належить вказівок цієї інструкції з експлуатації та догляду, а не наведених на приладді і (або) витратних матеріалах, придбаних окремо.

**i** Користуйтеся засобом для зняття накипу виробництва компанії Saeco (Мал.В). Його склад було спеціально підібрано для найкращого підтримання продуктивності й працездатності машини протягом усього її строка служби, а також для уникнення, за умов правильного використання, будь-якого погіршення якості отримуваних напоїв. Перед початком циклу зняття накипу переконайтесь, що **ВОДЯНИЙ ФІЛЬТР БУЛО ЗНЯТО**, якщо використовується.

**!** Не пийте ані розчин для зняття накипу, ані те, що виливається з машини до завершення циклу. У жодному разі не використовуйте для зняття накипу оцет.

- 1 (Мал.13-14) - Вставте низу тримач фільтра в заварний пристрій (8) та поверніть його зліва направо до блокування.
- 2 (Мал.1В) - Вийміть та спорожніть водяний бачок.
- 3 (Мал.2) - Вилийте **ПОЛОВИНУ** пляшки концентрованого засобу для зняття накипу виробництва Saeco у водяний бачок апарату і наповніть бачок свіжою питною водою до рівня «MAX».
- 4 Включіть машину вимикачем ON/OFF (11), встановивши його в положення "I".  
(Мал.21) - Випустіть (як вказано в главі 7 інструкції) з трубки пара/гаряча вода 2 чашки води (близько 150 мл кожна); після цього вимкніть машину за допомогою вимикача ON/OFF (11), встановивши його в положення "0".
- 5 Залиште засіб для видалення накипу на приблизно 15-20 хвилин у вимкнутій машині.
- 6 Включіть машину вимикачем ON/OFF (11).  
(Мал.21) - Випустіть (як вказано в главі 7 інструкції) з трубки пара/гаряча вода 2 чашки води (близько 150 мл кожна). Після цього вимкніть машину за допомогою вимикача ON/OFF (11) та залиште вимкненою на 3 хвилини.
- 7 Повторіть операції, вказані в **пункті 6** до повного опорожнення водяного бачка.
- 8 (Мал.2) - Сполосніть бачок свіжою питною водою і знову наповніть його.
- 9 Підставте ємність під тримач фільтра.
- 10 Включіть машину вимикачем ON/OFF (11), встановіть ручку вибору (17) в положення "☕" і через тримач фільтра випустіть увесь вміст бачку. Для зупинки подачі поверніть ручку вибору (17) в положення "0".
- 11 (Мал.2) - Наповніть бачок свіжою питною водою.  
(Мал.21) - Підставте містку ємність під парову трубку (насадку Pannarello). Проверніть кран подачі води (3) проти годинникової стрілки.  
(Мал.22) - Поверніть ручку вибору (17) в положення "☕" та випустіть весь вміст бачку через трубку пара/гаряча вода.
- 12 (Мал.23) - По закінченні випуску води, поверніть ручку вибору (17) в положення "0", щоб зупинити подачу.  
(Мал.24) - Закрийте кран подачі води (3) за годинниковою стрілкою.
- 13 Повторюйте операції з **пункту (8)** 4 рази.
- 14 (Мал.19) - Зніміть тримач фільтра, провернувши справа наліво, і сполосніть його свіжою питною водою.

Цикл зняття накипу завершено.

**(Мал.2)** - Наповніть бачок свіжою питною водою. В разі необхідності заповніть систему, як вказано в розд. 4.5.


**i** Розчин для зняття накипу належить утилізувати відповідно до вказівок виробника і (або) норм, діючих у країні використання.

## 11 УТИЛІЗАЦІЯ

- Прилади, що більш не використовуються, виводьте з експлуатації.
- Вийміть вилку з розетки й відріжте електричний шнур.
- Після закінчення його строку служби доставте прилад на відповідне підприємство зі збору відходів.

Цей вироб відповідає вимогам Директиви ЄС 2002/96/ЄС.



Знак  на виробі або його упаковці вказує на те, що цей вироб не можна вважати побутовими відходами. Замість цього його належить здати в відповідний прийомний пункт відходів для переробки електричного та електронного обладнання.

Забезпечивши правильну утилізацію цього виробу, Ви допоможете запобігти можливим негативним наслідкам для довкілля й здоров'я людей, що інакше могли б бути спричинені неналежним поводженням з цим виробом як з відходами. За більш детальною інформацією щодо утилізації цього виробу звертайтеся в місцеві органи влади, місцеву службу утилізації побутових відходів або торгову точку, де Ви придбали цей вироб.

Несправність	Можливі причини	Спосіб усунення
Машина не вмикається.	Машина не підключена до електричної мережі.	Підключіть машину до електричної мережі.
Помпа надто гучна.	Відсутність води в бачку	Долейте води (розд. 4.4).
Кава надто холодна.	Світлодіод (20) "машина готова" був виключений коли ручку вибору (17) було встановлено в положення "☕".	Почекайте доки світлодіод (20) загориться.
	Тримач фільтра не вставлено для розігріву (гл. 5).	Розігрійте тримач фільтра.
Не утворюється піна молока.	Філіжанки холодні.	Підігрійте філіжанки гарячою водою.
	Непридатне молоко: в порошку, знежирене.	Використовуйте незбиране молоко.
Неможливо приготувати капучино.	Забруднилась насадка Pannarello.	Очистіть насадку Pannarello, як вказано в гл. 9.
	В бойлері відсутній пар.	Заправте систему (розд. 4.5) та повторіть операції, описані в гл. 8.
Кава не достатньо густа, витікає надто швидко.	Надто мало кави в тримачі фільтра.	Додайте каву (гл. 5).
	Надто грубий помел.	Використовуйте іншу суміш (гл. 6).
	Кава стара чи непридатна.	Використовуйте іншу суміш (гл. 6).
	Чалд старий чи непридатний.	Замініть використаний чалд.
	Не вистачає деталей в тримачі фільтра.	Перевірте чи всі компоненти присутні та правильно встановлені.
Кава не витікає або тільки крапає.	Відсутність води.	Долейте води (розд. 4.4).
	Надто дрібний помел.	Використовуйте іншу суміш (гл. 6).
	Злежана кава в тримачі фільтра.	Струсіть мелену каву.
	Багато кави в тримачі фільтра.	Зменшіть кількість кави в тримачі фільтра.
	Ручка (3) відкрита.	Закрийте ручку (3).
	Машина забруднена накипом.	Зніміть накип в машин (гл. 10).
	Засмітився фільтр у тримачі фільтра.	Очистіть фільтр (гл. 9).
	Непридатний чалд.	Замініть тип чалда.
Кава виливається через край.	Тримач фільтра неправильно вставлено в заварний пристрій.	Правильно вставте тримач фільтра (гл. 5).
	Верхній край тримача фільтра забруднений.	Очистіть край тримача фільтра.
	Чалд вставлено неправильно.	Вставте чалд таким чином, щоб він не виступав за края тримача фільтра.
	Багато кави в тримачі фільтра.	Зменшіть кількість кави в тримачі фільтра за допомогою мірки.

**З приводу несправностей, не розглянутих в цій таблиці, або якщо запропоновані способи усунення не вирішують проблему, звертайтеся в сервісний центр.**





# Обратите внимание!



[Электрочайники](#)



[Наборы кастрюль и сковородок](#)



[Электро-керамические обогреватели](#)



[Чайные и кофейные сервизы](#)



[Кофемолки](#)



[Чайники заварочные](#)



[Чашки](#)



[Соковыжималки](#)



[Кухонные доски](#)



[Кофе](#)



[Чайники](#)



[Вазы](#)



[Скатерти и салфетки](#)



[Бытовая химия](#)



[Различные аксессуары](#)



[Коврики и подставки для сервировки](#)